Germany
**Fakir**
HAUSGERÄTE
*AUS LIEBE ZUM RAUM*

**nilco**
REINIGUNGSMASCHINEN

# Premium

# Bo 2 F
# Bo 3 SL




(D) **Bedienungsanleitung**
Elektrobohner

(GB) **Operating Instructions**
Floor polishers

(F) **Mode d'emploi**
Cireuses électriques

(E) **Instrucciones de Uso**
Enceradores eléctricos

## Inhaltsverzeichnis



## Table of contents

## Table des matières



## Indice de contenidos

# Informationen für Ihre Sicherheit und Entsorgungshinweise

## Vor dem Gebrauch

Bitte lesen Sie alle im folgenden aufgeführten Informationen aufmerksam durch. Sie geben wichtige Hinweise für den Einsatz, die Sicherheit sowie die Wartung/Pflege der Geräte. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig auf und geben Sie diese gegebenenfalls an den Nachbesitzer weiter.

- Fakir Geräte entsprechen den anerkannten Regeln der Technik und dem aktuellen Gerätesicherheitsgesetz.
- Diese Geräte erfüllen die Anforderungen der EG-Richtlinien 89/336/EWG „Elektromagnetische Verträglichkeit" und 73/23/EWG „Niederspannungsrichtlinie". Das Gerät trägt auf dem Typenschild die CE-Kennzeichnung.
- Fakir behält sich Konstruktions- und Ausstattungsänderungen vor.

## Allgemeine Hinweise

- Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn das Gehäuse erkennbare Schäden (Risse/Brüche) aufweist, die Anschlußleitung defekt ist oder der Verdacht auf einen unsichtbaren Defekt (nach einem Sturz) besteht.
- Das Gerät nur dann anschließen, wenn die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Die Steckdose muß über einen Haushalts-Sicherungsautomaten – 16 A – abgesichert werden
- Nur Original-Fakir-Filter und Fakir-Zubehörteile verwenden.
- Kindern die Benutzung von Elektrogeräten nur unter Aufsicht gestatten.
- Das gewerblich genutzte Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die in deren Handhabung unterwiesen und mit der Benutzung beauftragt sind.
- Der Hersteller haftet nicht für evtl. Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.
- Reparaturen dürfen nur von Fachkräften (z. B. Fakir-Kundendienst – Adressen siehe Garantieschein) ausgeführt werden. Dabei dürfen nur Original Fakir-Ersatzteile eingesetzt werden. Nicht fachgerecht reparierte Geräte stellen eine Gefahr für den Benutzer dar.
- Nur für Modell 3 SL: Vor Inbetriebnahme prüfen, ob der Papierfilter richtig eingesetzt ist.
- Dieses Gerät ist nicht zum Saugen gesundheitsgefährdender Stoffe geeignet.

## Sicherheits-Hinweise

- Bei netzbetriebenen Geräten ist folgendes zu beachten:
  - Es besteht Gefahr, wenn während des Betriebs die Anschlußleitung durch Überfahren, Quetschen, Zerren und dergleichen verletzt oder beschädigt wird.
  - Die Anschlußleitung ist regelmäßig auf Anzeichen einer Verletzung oder Alterung zu untersuchen.
  - Das Gerät darf nicht benutzt werden, falls der Zustand der Anschlußleitung nicht einwandfrei ist.
  - Die Anschlußleitung nie über scharfe Kanten ziehen oder einklemmen.
  - Kupplungen von Netzanschluß- oder Geräteanschlußleitungen müssen mindestens spritzwassergeschützt sein.
  - Keine beschädigten Verlängerungsleitungen verwenden.
  - Den Stecker nie über die Anschlußleitung aus der Steckdose ziehen.
  - Bei Verwendung oder Ersatz von Netzanschlußleitungen darf nicht von der vom Hersteller angegebenen Ausführung (H 05 VVF 2 x 0,75) abgewichen werden und die mechanische Festigkeit muß sichergestellt sein.
- Vor jeder Wartung, Reinigung, beim Auswechseln von Teilen und nach dem Gebrauch das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Das Gerät nicht im Freien aufbewahren
- Das Gerät nur trocken oder mit einem leicht feuchten Tuch reinigen. Dabei dürfen die stromführenden Teile (Schalter, Stecker, Steckdose, Elektronik etc.) nicht mit Wasser in Berührung kommen.

## Entsorgungs-Hinweise

- Bitte werfen Sie die Verpackung, die gefüllten Filter und später das ausgediente Gerät nicht einfach weg, sondern entsorgen Sie alles gemäß den von Ihrer Stadt-/Gemeindeverwaltung oder vom zuständigen Entsorgungsunternehmen aufgestellten Richtlinien.
- Das Verpackungsmaterial sortenrein in die dafür vorgesehenen Sammelbehälter geben, damit es der Wiederverwendung zugeführt werden kann.
- Das ausgediente Gerät sofort unbrauchbar machen und bei der dafür vorgesehenen Sammelstelle abgeben.

# Information for your safety and notes on disposal

**Before use**

Before using the appliance, please read the information below with care. This gives important guidance on the safety, use and maintenance of the appliance. Keep this booklet in a safe place and, if appropriate, hand it on to the next owner.

- Fakir appliances comply with recognized technological standards and the current safety regulations for electrical appliances.
- These appliances fulfil the requirements of EU Guidelines 89/336/EEC (Electromagnetic compatibility) and 73/23/EEC (Low voltage guideline). The appliance is marked with the CE symbol on the rating plate.
- Fakir reserves the right to modify designs and specifications without notice.

**Important information**

- Do not switch on the appliance if the housing exhibits any evidence of damage (cracks/fractures), if the connecting lead is defective, or if an internal defect is suspected (e.g. if the appliance has been dropped).
- Appliance only to be connected to voltage indicated on the rating plate.
- You have acquired an appliance of exceptionally strong suction power. As fuse protection a 16 ampere fuse has to be used.
- Use only genuine Fakir filters and accessories.
- Do not let children use electrical appliances unsupervised
- When the appliance is used in an industrial situation, the operator must have been properly instructed before being entrusted with its use.
- The manufacturer will accept no liability for damage caused by improper use or maloperation.
- Repairs should be carried out by an authorized Fakir service center (see guarantee card for list of adresses). Incorrect repairs may expose the user to electrical danger.
- Only for model 3 SL: Before starting to use the appliance, ensure that the paperfilter has been fitted correctly.
- This appliance is not suitable to be used to pick up substances constituting a health hazard

**Safety**

- Note the following when using mains-powered appliances:
  - It can be very dangerous indeed for the operator to damage the power lead of a machine by accidentally running over it, pinching it, etc.
  - The power lead should be examined regularly for any signs of damage or ageing.
  - The appliance must not be used if the power lead is in unsatisfactory condition.
  - Never pull the power lead over sharp edges and avoid pinching it.

- The power supply connectors must be at least splashproof.
- Never use an extension lead that is in unsatisfactory condition.
- Never pull the connector out of the socket by means of the power lead.
- The mains power lead used with a machine, or as a replacement for the original, must be of identical type to that spezified by the manufacturer (H 05 VVF 2 x 0,75) and also have adequate mechanical strength.

- Always switch off the appliance and unplug it from the power supply before carrying out any maintenance, repairs, before changing any parts and after use of the appliance.
- Do not store the appliance in the open air.
- Clean the appliance only with a dry or slightly moist cloth. Do not allow any of the electrical components (switches, plug, socket, electronics, etc.) to come into contact with water.

**Disposal instructions**

Please dispose of packaging materials, used filters and, eventually, the appliance itself in accordance with any official regulations or guidelines which may apply.

- If facilities are available in your locality for the recycling of packaging materials, please make use of these accordingly.
- When finally disposing of the appliance itself, please render it unserviceable before taking it to the autorized place of disposal.

## Informations pour votre sécurité et remarques d'ordre général

### Avant l'emploi

Lisez attentivement les informations ci-dessous: elles contiennent d'importantes remarques ainsi que des précieux conseils quant à la sécurité, l'emploi, et l'entretien de votre appareil. Conservez le présent mode d'emploi dans un endroit où vous saurez le retrouver en cas de besoin, et, si vous vendez ou donnez votre appareil à quelqu'un d'autre, remettez-le au nouveau propriétaire.

- Les appareils Fakir répondent aux règles usuelles de la technique moderne ainsi qu'aux prescriptions légales les plus récentes.
- Les appareils satisfont aux prescriptions des directives CE 89/336 CEE «Compatibilité électromagnétique» et CEE 73/23 «Directive basse tension». L'appareil porte le marquage CE sur la plaquette signalétique.
- Fakir se réserve le droit de modifier la construction et l'équipement.

### Remarques importantes

- Ne pas mettre un appareil en service, qui présenterait des dommages visibles.
- Ne branchez l'appareil qu'à la tension indiquée sur la plaque signalétique.
- Cet appareil a une puissance d'aspiration particulièrement forte. Pour la protection un fusible de 16 Ampère est nécessaire.
- N'employer que des filtres d'origine Fakir et des pièces de rechange d'origine Fakir.
- Ne permettre l'utilisation d'appareils électriques aux enfants que sous surveillance.
- Le maniement de l'appareil à des fins industrielles n'est autorisé qu'à des personnes qui ont été spécialement formées pour s'en servir et qui ont en outre reçu les instructions afférentes.
- D'éventuels dommages résultant d'un emploi non conforme ou d'un maniement incorrect ne sauraient en aucun cas impliquer la responsabilité de leur constructeur.
- Les réparations devraient être effectuées dans un atelier du service après vente Fakir (adresses, voir bon de garantie). Des réparations non conformes peuvent présenter des risques pour l'utilisateur.
- Seulement mod. 3 SL: Avant que d'enclencher l'appareil, s'assurer que le filtre soit bien en place.
- L'appareil n'a pas été conçu pour l'aspiration de matières suspectibles de nuire à la santé.

### Remarques relatives à la sécurité

- Sur les appareils branchées sur le réseau secteur, tenir compte des points suivants:
  - Pendant l'utilisation de la machine, veiller à ne pas rouler sur le cordon d'alimentation, à ne pas l'écraser, le tirer exagérément, etc.
  - Examiner périodiquement le cordon d'alimentation et s'assurer qu'il ne présente pas de détériorations ou de signes de fatigue.

- Ne jamais mettre l'appareil en service avec un cordon d'alimentation dont l'etat paraîtrait douteux.
- Dérouler le câble de telle sorte qu'il ne repose pas sur des arêtes contondantes, ni ne soit emmêlé ou coincé.
- Toutes les prises de courant (côte secteur ou côté machine) doivent être pour le moins étanches et protégées contre les éclaboussures d'eau.
- Ne jamais utiliser de rallonges défectueuses!
- Ne jamais débrancher la prise de courant en tirant sur le cordon d'alimentation!
- Au remplacement du cordon d'alimentation, veiller à n'utiliser que le type original prescrit par le constructeur (H 05 VVF 2 x 0,75), qui assure toutes les propriétés mécaniques et électriques requises.

- Toujours arrêter l'appareil et le débrancher du réseau secteur avant toutes tâches d'entretien réparation, changement de pièces et après l'usage de l'appareil.
- Ne jamais entreposer l'appareil à l'extérieur!
- Ne nettoyer l'appareil qu'avec un tissu sec ou à peine humide! Les pièces conductrices d'électricité (interrupteur, fiche, prise de courant, électronique, etc.) ne doivent jamais entrer en contact avec de l'eau!

## Comment se débarrasser d'un appareil devenu inutilisable

Tenir compte, pour se débarrasser du matériau d'emballage de l'appareil ainsi que de l'appareil luimême, celui-ci une fois devenu inutilisable, des prescriptions locales relatives à la protection de l'environnement. Renseignez-vous auprès des autorités compétentes ou de l'entreprise d'enlèvement des déchets encombrants.

- Trier le matériau d'emballage (généralement recyclable) et le jeter dans les conteneurs de récupération prévus à cet effet.
- Rendre immédiatement inutilisables des appareils mis à la remise et s'en débarrasser ensuite en se conformant aux prescriptions locales relatives à la protection de l'environnement.

# Informaciones para su seguridad e instrucciones para la eliminación del aparato desechado

## Antes del uso

Sírvase leer detenidamente las informaciones expuestas a continuación. Estas contienen instrucciones importantes relacionadas con el uso, la seguridad y el cuidado, conservación y mantenimiento del aparato. Guarde estas instrucciones adecuadamente y entrégueselas, en caso dado, al siguiente propietario.

- Los aparatos de Fakir corresponden a las reglas reconocidas de la técnica y a la última versión de la Ley de Seguridad de Aparatos Eléctricos.
- Estos aparatos cumplen con los requisitos de las directrices de la CE 89/336/CEE „Compatibilidad electromagnética“ y 73/23/CEE „Directriz relativa a sistemas de baja tensión“. El aparato lleva la marca CE grabada en la placa del tipo.
- La empresa Fakir se reserva el derecho de realizar modificaciones en el diseño y en el equipamiento.

## Instrucciones generales

- No poner en funcionamiento el aparato si el armazón mostrase desperfectos visibles (fisuras o roturas), la línea de conexión estuviese defectuosa o existiese la sospecha de daños internos (p.ej., después de una caída eventual).
- El aparato sólo debe ser conectado a la red cuando la tensión indicada en la placa de caracteristi cas coincida con la tensión de la red.
- La toma de corriente tiene que estar protegida con un fusible automático doméstico de 16 A.
- Sólo se deben utilizar filtros y piezas de recambio originales de Fakir.
- El empleo de los aparatos eléctricos por niños solamente se deberá llevar a cabo bajo la supervisión de mayores.
- En caso de uso industrial el aparato sólo debe ser manejado por personas que hayan sido instruidas en cuanto a su manejo y tengan el permiso de utilizarlo.
- El fabricante no se responsabiliza de eventuales daños que sean causados debido a un uso inadecuado o un mal manejo de la misma.
- Las reparaciones sólo deben ser llevadas a cabo por un taller de servicio postventa de Fakir (para las direcciones ver el certificado de garantía). En caso de una reparación inapropiada pueden resultar peligros para el usuario.
- Solamente mod. 3 SL: Antes de la puesta en servicio, se debe comprobar que el filtro esté correctamente instalado.
- Este aparato no es adecuado para aspirar materiales peligrosas para la salud.

## Instrucciones relativas a la seguridad

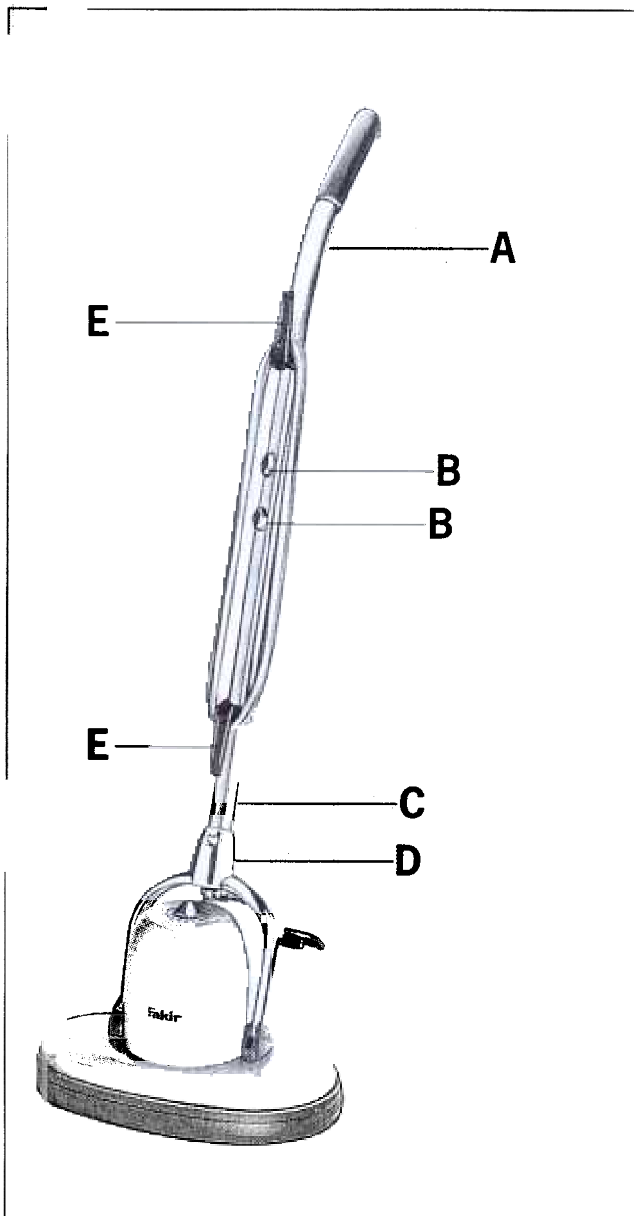
- En los aparatos accionados eléctricamente se debe observar lo siguiente:
  - Durante el servicio es peligroso cruzar, magullar, estirar o realizar acciones similares con el cable de conexión que lo puedan deteriorar o destruir.
  - Se debe comprobar periódicamente la linea de conexión por si existen indicios de desperfectos o de envejecimiento.
  - No debe utilizarse el aparato si el cable de conexión no se encontrase en perfecto estado.
  - No tirar ni pasar el cable de conexión por encima de bordes afilados.
  - Los acoplamientos de las lineas de conexión a la red y de los aparatos deben estar como mínimo protegidos contra salpicaduras de agua.
  - No utilizar cables de alargo defectuosos.
  - No extraer nunca el enchufe de la caja de enchufes, cogiéndolo por el cable de conexión.
  - Cuando se utilicen o se cambien las líneas de conexión a la red, no debe variarse el equipamiento indicado por el fabricante (H 05 VVF 2 x 0,75) y debe garantizarse la resistencia mecánica del mismo.
- Antes de realizar mantenimiento o reparación, antes del cambio de piezas y después de utilizar la máquina, se la debe desconectar y extraerse del enchufe de la red.
- El aparato no debe ser guardado en estancias descubiertas o en el exterior.
- Para la limpieza del aparato emplear únicamente un paño seco o ligeramente humedecido. Durante este trabajo se tiene que evitar que los componentes que conducen corriente eléctrica (interruptor, enchufe, caja de enchufe, electrónica, etc.) no entren en contacto con agua.

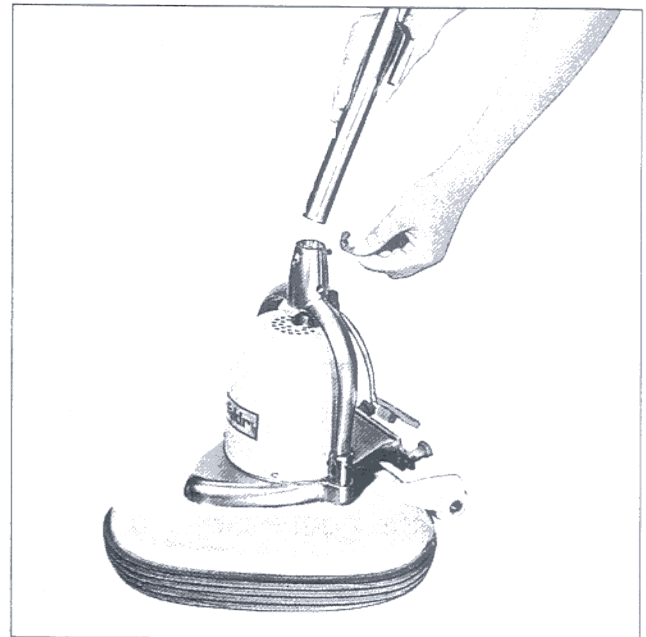
## Instrucciones para la eliminación del aparato desechado

Ni el embalaje del aparato, ni el filtro lleno y posteriormente tampoco el aparato mismo después de su vida útil, deben ser desechados con la basura doméstica corriente. Al respecto, rogamos observar las disposiciones de las autoridades locales previstas para este fin.

- Clasificar el material del embalaje y desecharlo en los contenedores correspondientes para facilitar su reciclaje y nuevo uso.
- Una vez puesto el aparato fuera de uso, procédase inmediatamente a su inutilización y llévenlo a uno de los lugares de recolección previstos para ello.

## Montage der Führungsstange <u>Mod. 2/3 SL</u>
## Assembly of the guiding handle
## Montage de la poignée
## Montaje de la varilla-guía



Führungsstangen-Oberteil (A), mit Hand- bzw. Führungsgriff auf Führungsstangen-Unterteil (C) aufstecken und mit den Flügelschrauben (B) sichern.

2. Führungsstange (C) in den Bügel (D) am Bohner stecken.

3. Befestigungsschraube von vorn durch die Bohrung im Bügel und der Führungsstange stecken. Darauf achten, daß die Nase an der Unterseite des Schraubenkopfes in die Kerbe an der Bohrung im Bügel paßt.

4. Flügelmutter von hinten auf die Schraube aufsetzen und festziehen.

5. Die Netzanschlußleitung seitlich am Kabel halter (E)
   - bei Mod. 2 unten und oben
   - bei Mod. 3 SL nur unten

   an der Führungsstange befestigen.

Zur Aufbewahrung kann die Netzanschlußleitung auf beide Kabelhalter (Modell 2) bzw. unteren Kabelhalter und Führungsgriff (Modell 3 SL) aufgewickelt werden.

1. Fit upper part (A) with grip resp. guiding handle on lower part (C) and secure with locking screws (B).
2. Fit steel shaft (C) into stirrup (D) of floor polisher.
3. Secure by inserting locking screw from front through drilled hole of stirrup and steel shaft. Mind that nip on bottom of screw-head fits into notch on drilled hole of stirrup.
4. Attach wingnut from behind on screw and tighten.
5. Mains cable to be mounted lateral on cable holder (E) of handle (model 2 below and above, model 3 SL below only).

For storage mains cable can be wound up on both cable holders (model 2) resp. on lower cable holder and guiding handle (model 3 SL).

1. Enficher la partie supérieure (A) comportant la poignée de guidage elle-même sur la partie inférieure (C) et assurer cet assemblage par l'écrou papillon (B).
2. Introduire la poignée (C) ainsi assemblée dans l'étrier (D) sur le corps de la cireuse.
3. Engager de par l'avant le boulon de fixation au travers de l'orifice de l'étrier et de la poignée, en veillant à insérer le téton, sur le dessous de la tête du boulon, dans la rainure de guidage ménagée dans l'orifice de l'étrier.
4. Mettre l'écrou papillon sur le boulon et le serrer fermement.
5. Fixer le cordon d'alimentation sur l'enrouleur de câble (E) (sur les mod. 2 en haut et en bas, sur les mod. 3 SL en bas seulement) ménagé sur la poignée.

Pour ranger l'appareil, le cordon d'alimentation peut être enroulé sur les deux étançons (mod. 2) ou sur l'étançon inférieur et la poignée de guidage (mod. 3 SL).

1. Introducir la parte superior de la varilla-guía (A) (con mango y mango-guía, resp.) en la parte inferior de la varilla-guía (C), y sujetarla con los tornillos de mariposa (B).
2. Introducir la varilla-guía (C) en el arco (D) de la enceradora.
3. Introducir el tornillo de sujeción desde el lado anterior por el taladro del arco y de la varilla-guía. Se tiene que controlar que la pestaña situada debajo de la cabeza del tornillo se inserte en la ranura del arco.
4. Poner la tuerca de mariposa desde el lado posterior en el tornillo y apretarla.
5. Sujetar el cable de la red de forma transversal en el gancho portacables (E) (en el modelo 2 abajo y arriba, en el modelo 3 SL, sólo abajo) de la varilla-guía.

Si no se utiliza la máquina, se podrá guardar el cable de la red bobinándolo sobre los dos ganchos portacables (modelo 2) o sobre el gancho portacables inferior y el mango-guía (modelo 3 SL), respectivamente.

**Ein-/Ausschalten Mod. 2**
**Switching ON/OFF**
**Mise en marche/Arrêt**
**Conectar/Desconectar**



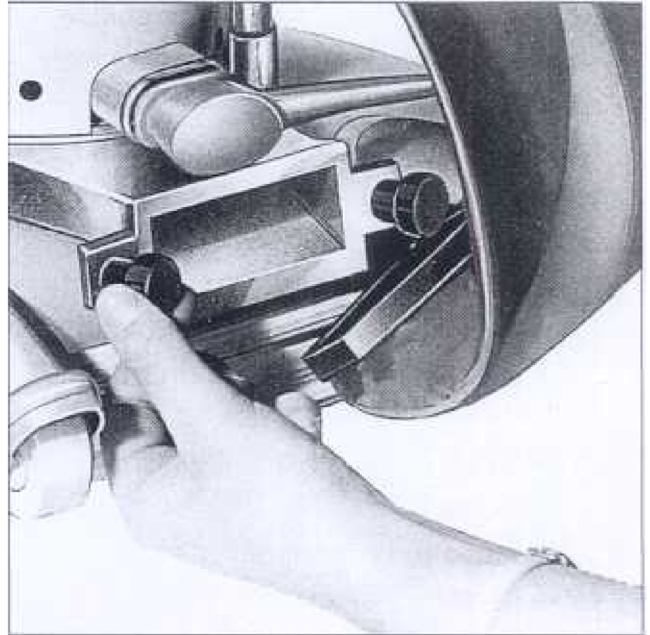
EIN: Führungsstange durch Drücken des Fußpedals am Bügel ausklinken und in Arbeitsstellung senken.
AUS: Führungsstange wieder in Senkrechtstellung einrasten.

ON: Release handle by pressing of pedal at stirrup and lower it into operation position.
OFF: Move handle into vertical position and lock.

MISE EN MARCHE:
Dégager la poignée en appuyant sur la pédale de l'étrier, et l'incliner en position de travail.
ARRET:
Ramener la poignée en position verticale dans l'étrier.

CONECTAR:
Desencastrar la varilla-guía apretando el pedal de pie situado en el arco y bajarla en la posición de trabajo.
DESCONECTAR:
La varilla-guía se vuelve a encastrar en la posición vertical.

**Textil-Staubsack anbringen Mod. 3 SL**
**Fixing of textile dust bag**
**Mise en place du sac textile à poussière**
**Colocar el saco textil de polvo**



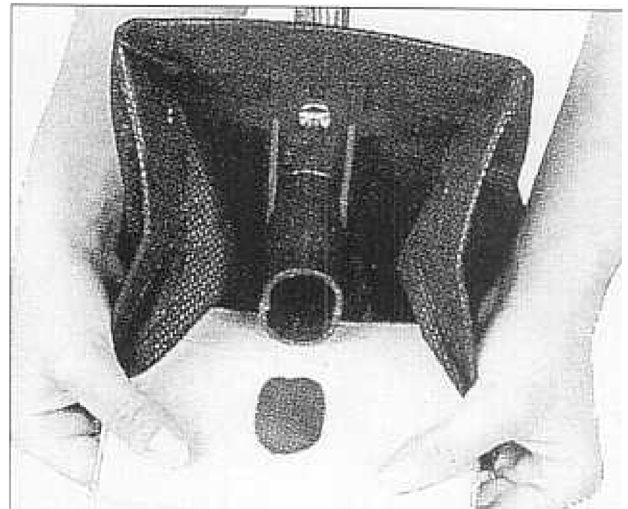
Rechten Knopf an Gebläseöffnung ziehen und Staubsack-Anschlußflansch nach rechts unter den Knopf einschieben. Knopf zum Einrasten loslassen. Linken Knopf an Gebläseöffnung ziehen und Staubsack-Anschlußflansch von oben unter den Knopf einschieben. Knopf zum Einrasten loslassen. Staubsack mit der Haltefeder in den Karabinerhaken am oberen Führungsrohr einhängen.

Pull right knob on blower opening and slide in dust bag connecting flange to the right below knob. Release knob for engaging. Pull left knob on blower opening and slide in dust bag connecting flange from above below knob. Release knob for engaging. Hook in dust bag with holding spring into catching hook.

**Papierfilter einlegen Mod. 3 SL**
**Insertion of the paper bag**
**Mise en place du filtre en papier**
**Introducir el filtro de papel**

Tirer le bouton de droite, à l'orifice de la soufflerie, et engager le manchon de raccordement du sac à poussière en l'insérant vers la droite sous le bouton. Libérer celui-ci pour le faire encliqueter. Tirer maintenant sur le bouton de gauche et engager le manchon de raccordement du sac à poussière en l'insérant sous le bouton, cette fois de par le haut. Libérer le bouton pour le faire également encliqueter. Accrocher finalement le sac à poussière par le ressort de maintien sur le mousqueton sur la partie supérieure de la poignée.

Estirar el botón derecho situado en apertura del ventilador e introducir la brida de unión del saco de polvo ejerciendo presión hacia la derecha hasta que se asiente por debajo del botón. Soltar el botón para que puede enclavado el saco. Estirar el botón izquierdo situado en la apertura del ventilador y, desde arriba, introducir la brida de unión del saco de polvo por debajo del botón. Soltar el botón para que quede enclavado el saco. Enganchar el saco de polvo mediante el muelle de sujeción en el mosquetón situado en el tubo-guia superior.



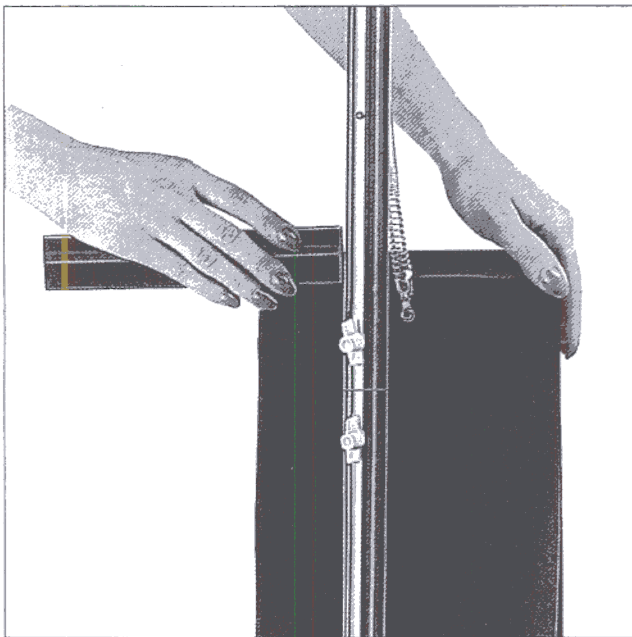
Staubsackklammer seitlich abziehen und Staubsack öffnen. Papierfilter einlegen und mit der Öffnung über das Anschlußstück im Staubsack stülpen.
Bitte verwenden Sie nur Original-Fakir-Papierfilter. Die Packung (Best.-No. 01 10 805) enthält 5 Papierfilter.

Pull off dust bag clip laterally and open dust bag. Insert paper bag and slide its opening over connector in dust bag.
Please use original Fakir paper bags only.

Dégager latéralement la pince du sac et ouvrir celui-ci. Mettre le filtre en papier en place et replier son embouchure autour du manchon de raccordement dans le sac à poussière.
N'utiliser exclusivement que des filtres en papier Fakir d'origine.

Retirar de forma transversal la abrazadera del saco de polvo y abrirlo. Introducir el filtro de papel y poner su apertura sobre la pieza de unión situada en el saco de polvo.
Soló utilizar los filtros originales de papel Fakir.

**Textil-Staubsack verschließen <u>Mod. 3 SL</u>**
**Closing the textile dust bag**
**Fermer le sac textile à poussière**
**Cerrar el saco textil de polvo**



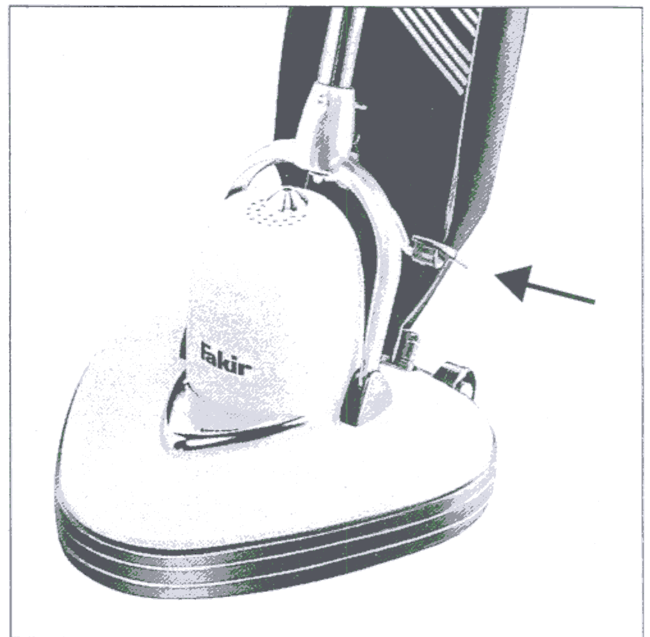
Staubsackklammer über den gefalteten Rand des Staubsacks schieben. Der Papierfilter muß dabei miterfaßt werden.

Slide dust bag clip over folded edge of dust bag. Make sure that it holds the paper bag rim as well.

Pousser la pince de sac à poussière sur le bord du sac à poussière qui aura été replié. Veiller à ce que le sachet-filtre mis en place soit bien retenu.

Déslice la pinza para saco de polvo sobre el borde doblado del saco de polvo. El filtro de papel debe agarrase al mismo tiempo.

**Ein-/Ausschalten <u>Mod. 3 SL</u>**
**Switching ON/OFF**
**Mise en marche/Arrêt**
**Conectar/Desconectar**



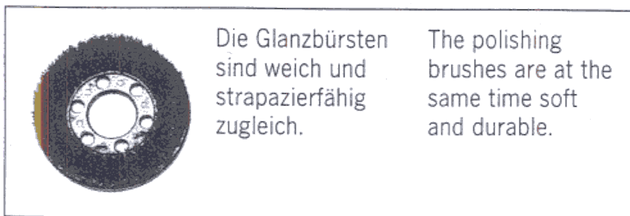

EIN: Führungsstange durch Drücken des Fußpedals am Bügel ausklinken und in Arbeitsstellung senken.
AUS: Führungsstange wieder in Senkrechtstellung einrasten.

ON: Release handle by pressing of pedal at stirrup and lower it into operation position.
OFF: Move handle into vertical position and lock.

MISE EN MARCHE:
Dégager la poignée en appuyant sur la pédale de l'étrier, et l'incliner en position de travail.
ARRET:
Ramener la poignée en position verticale dans l'étrier.

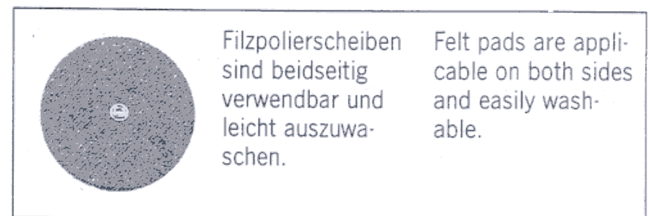
CONECTAR:
Desencastrar la varilla-guía apretando el pedal de pie situado en el arco y bajarla en la posición de trabajo.
DESCONECTAR:
La varilla-guía se vuelve a encastrar en la posición vertical.

**Das Fakir-Pflegesystem für Hartfußböden**
**The Fakir care system for hard floors**



Die Glanzbürsten sind weich und strapazierfähig zugleich.

The polishing brushes are at the same time soft and durable.



Filzpolierscheiben sind beidseitig verwendbar und leicht auszuwaschen.

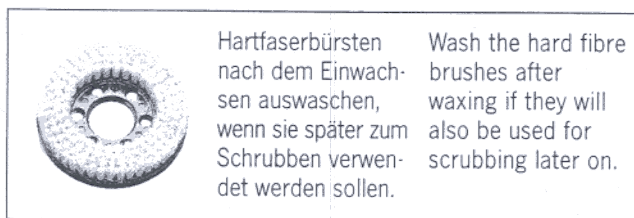
Felt pads are applicable on both sides and easily washable.

## Bohnern und Polieren.

Ist das Pflegemittel eingezogen, führen Sie den Fakir Elektrobohner mit den Glanzbürsten über den Boden. Anschließend bringen Sie den Boden mit den Filzpolierscheiben auf Hochglanz.

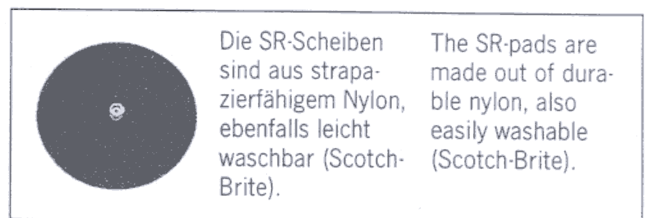
## Polishing and final gloss polish.

As soon as the wax has been absorbed, use the Fakir electric floor polisher with the polisher brushes. The final gloss polish is then done with the felt buffing pads.



Hartfaserbürsten nach dem Einwachsen auswaschen, wenn sie später zum Schrubben verwendet werden sollen.

Wash the hard fibre brushes after waxing if they will also be used for scrubbing later on.



Die SR-Scheiben sind aus strapazierfähigem Nylon, ebenfalls leicht waschbar (Scotch-Brite).

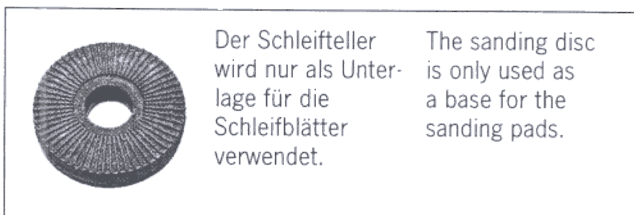
The SR-pads are made out of durable nylon, also easily washable (Scotch-Brite).

## Einwachsen.

Das Pflegemittel wird auf den Boden gesprüht oder aufgetragen. Die Hartfaserbürsten massieren es gleichmäßig in den Boden ein.

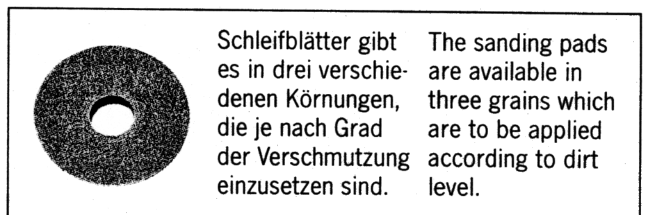
## Waxing.

The wax is sprayed on or applied to the floor and by means of the hard fibre brushes it is regularly rubbed into the floor.



Der Schleifteller wird nur als Unterlage für die Schleifblätter verwendet.

The sanding disc is only used as a base for the sanding pads.



Schleifblätter gibt es in drei verschiedenen Körnungen, die je nach Grad der Verschmutzung einzusetzen sind.

The sanding pads are available in three grains which are to be applied according to dirt level.

## Schleifen.

Schmutz und Wachsreste auf unversiegelten Holzböden werden mit den speziellen Schleifblättern spurenlos abgeschmirgelt. Bei hartnäckigem Schmutz werden SR-Scheiben mit einem Knopfdruck auf die Bürsten gesetzt.

## Grinding.

Dirt and wax remainders are completely removed from untreated wooden floors by means of the special sanding pads. In case of particularly concentrated dirt put on SR pads on the brushes.

**Tägliche Pflege**
**Daily care**
**Entretien quotidien**
**Cuidado diario**



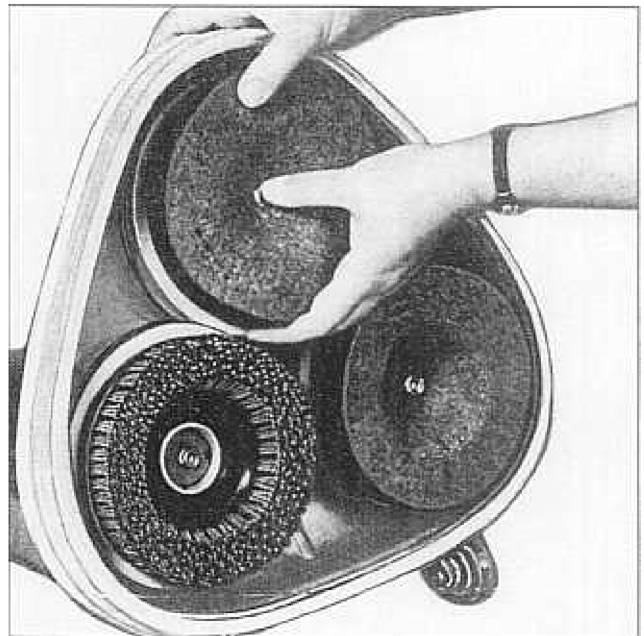
Sie führen den Bohner mit den dunklen Glanzbürsten über den Fußboden, um Trittspuren etc. zu beseitigen. Zum Hochglanzpolieren einfach Filzpolierscheiben aufsetzen.

Pass floor polisher with the dark polishing brushes over the floor to remove foot marks, etc. For high-gloss polishing mount felt buffing pads.

Passez simplement la cireuse équipée des brosses à polir (foncées) sur le sol, afin d'éliminer les traces de pas, etc. Pour obtenir un brillant de haute qualité, remplacer les brosses à polir par celles à lustrer, au feutre.

Pasar la enceradora equipada con los cepillos oscuros abrillantadores por el suelo para eliminar huellas, etc. Para el pulido al brillo se colocan simplemente los discos pulidores de fieltro.

**Hochglanzpolieren**
**High gloss polishing**
**Pour polir brillant**
**Pulir al máximo**



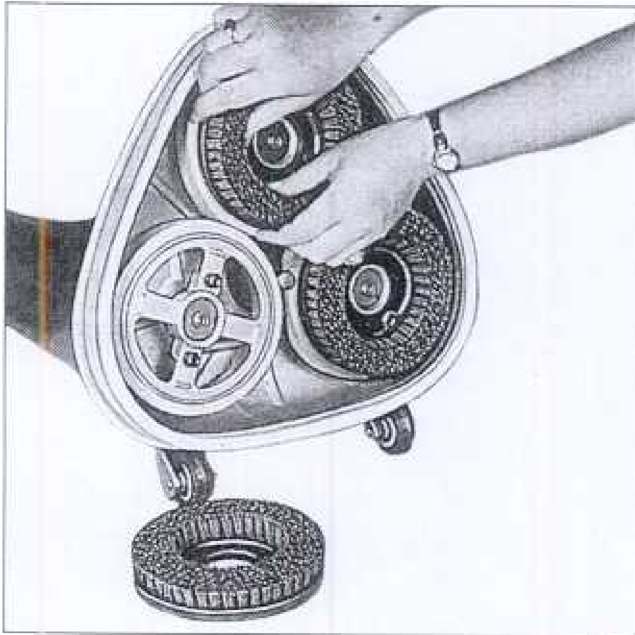
Frisch eingewachsten Fußboden zuerst mit den dunklen Glanzbürsten bearbeiten. Zum Hochglanzpolieren Filzpolierscheiben einsetzen. Sie sind beidseitig verwendbar und leicht auszuwaschen.

On just waxed floor first work with polishing brushes. For high gloss polishing use felt pads. They can be used on both sides and can be easily washed out.

Sur des sols tout à l'heure cirés il faut d'abord travailler avec les brosses à polir. Pour faire briller employez les feutres à lustrer. Ils peuvent être utilisés des deux côtes et sont facilement lavables.

Sobre los pisos recientemente encerados Uds. trabajan en primer lugar con los cepillos para pulir oscuros. Para abrillantar Uds. emplean los discos de fieltro. Pueden emplearse de ambas partes y lavarse fácilmente.

## Wechseln der Bürsten
## Changing brushes
## Pour changer les brosses
## Cambiar los cepillos



Abnehmen: ruckartig abziehen. Ein Druck genügt, sie wieder aufzusetzen.

For removing pull brushes off joltingly. Mount them again by just pressing.

Pour les enlever, tirer par à-coups. Une légère pression suffit pour les remettre en place.

Quitar: retirarlos de golpe. Basta con ejercer presión para volverlos a poner.

## Schleifen
## Sanding
## Poncager
## Lijar



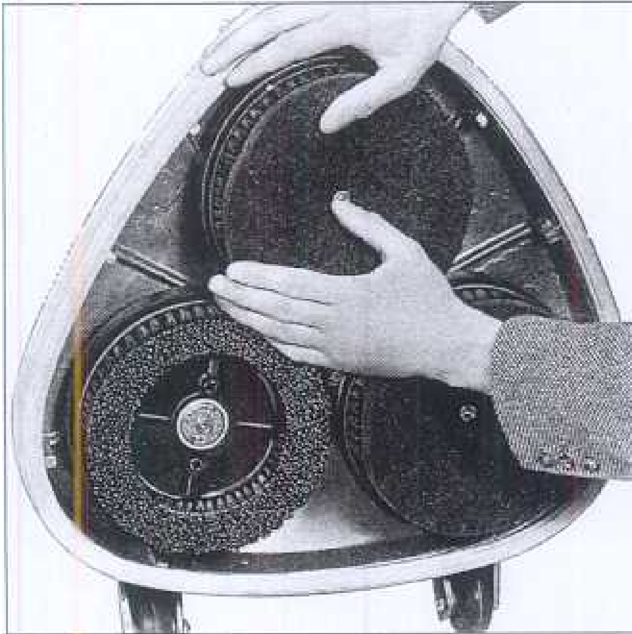
Schleifteller aus Moosgummi anstelle der Bürsten in den Bohner einsetzen. Schleifblätter auf Schleifteller drücken.

Sanding discs from cellular rubber instead of brushes to be mounted into polisher. Press sanding pads on sanding discs.

Remplacer les brosses à cirer par le plateau en caoutchouc et mettre en place sur celui-ci le disque abrasif au grain désiré.

Quitar los cepillos y poner el disco abrasivo en la enceradora. Poner las hojas abrasivas en el disco abrasivo ejerciendo presión.

**SR-Scheiben**
**SR pads**
**Disques SR**
**Discos SR**



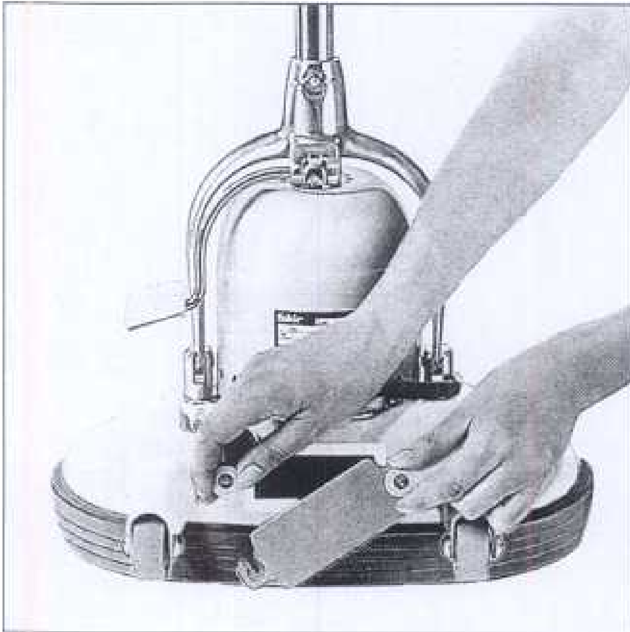
Starken Schmutz mit SR-Scheiben und Reinigungsmittel entfernen. SR-Scheiben mit Druckknopf auf Bürsten befestigen. SR-Scheiben sind ebenfalls leicht waschbar. Staubsack beim Modell 3 SL abnehmen und Gebläseöffnung mit Verschlußdeckel verschließen.

Remove heavy dirt with SR pads and detergent. Fit SR pads by pressing snap fastener on polishing brushes. SR pads can be washed easily.
Dust bag of model 3 SL to be removed and blower opening to be closed by sealing cover.

Eliminer les fortes souillures à l'aide des disques SR et d'un produit de nettoyage approprié. Fixer les disques sur les brosses au moyen du bouton pression. Les disques SR peuvent être eux-mêmes facilement nettoyés. Sur les modèles 3 SL, retirer le sac à poussière et refermer l'orifice de la soufflerie au moyen de l'obturateur livré avec l'appareil.

Eliminar la suciedad resistente con discos SR y detergente. Fijar los discos SR mediante el botón de presión en los cepillos. Los discos SR pueden lavarse con facilidad. Retirar el saco de polvo en el modelo 3 SL y cerrar la apertura del ventilador con la tapa de cierre.

**Scheuern**
**Scrubbing**
**Pour frotter**
**Fregar**



Helle Hartfaserbürsten aufsetzen. Staubsack beim Modell 3 SL abnehmen und Gebläseöffnung mit Verschlußdeckel verschließen.

Mount light-coloured hard fibre brushes. Remove dust bag of model 3 SL, close blower opening with sealing cover.

Mettre en place les brosses (claires) à fibres dures. Sur les modèles 3 SL, retirer le sac à poussière et refermer l'orifice de la soufflerie au moyen de l'obturateur livré avec l'appareil.

Colocar los cepillos de fibra dura de color claro. En el modelo 3 SL, quitar el saco de polvo y cerrar la apertura del ventilador con la tapa de cierre.

**Einwachsen**
**Waxing**
**Cirage**
**Encerar**



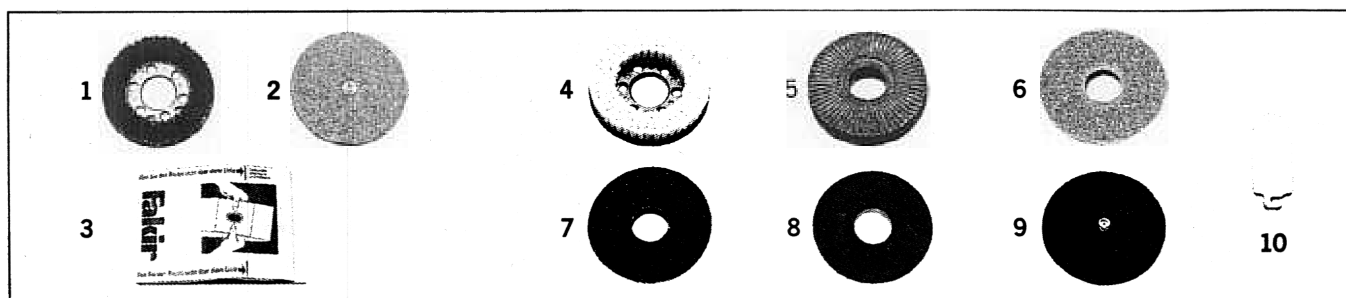
Helle Hartfaserbürsten aufsetzen. Nach dem Einwachsen die Bürsten in Seifenwasser auswaschen, wenn sie später zum Schrubben (Scheuern) verwendet werden sollen.

Mount light-coloured hard fibre brushes. After waxing wash out brushes with soapy water, if brushes are required for later-on scrubbing.

Mettre en place les brosses (claires) à fibres dures. L'encaustiquage terminé, simplement laver les brosses à l'eau savonneuse, au cas où il serait nécessaire de les réutiliser par la suite pour frotter.

Colocar los cepillos de fibra dura de color claro. Después de haber aplicado la cera, se tendrán que lavar los cepillos con agua jabonosa si se quieren utilizar posteriormente para fregar el suelo.

**Standard-Zubehör und Sonder-Zubehör**
**Standard equipment and optional accessory**
**Equipement de base et accessoires spéciaux**
**Equipamiento estandar y accesorios especiales**




| Lfd. No. | Bezeichnung<br>Description<br>Description<br>Designación | Bestell-No.<br>Reference<br>Référence<br>Referencia | Mod. 2<br>Stück/pieces<br>pièces<br>piezas | Mod. 3 SL<br>Stück/pieces<br>pièces<br>piezas |
|---|---|---|---|---|
| 1 | Glanzbürste (dunkel)<br>Polishing brush (dark)<br>Brosse à polir (foncée)<br>Cepillo abrillantador (oscuro) | 01 00 800 | ○ 2 | ○ 3 |
| 2 | Filzpolierscheibe<br>Felt pad<br>Feutre à polir<br>Disco pulidor de fieltro | 01 00 810 | ○ 2 | ○ 3 |
| 3 | Papierfilter/Paper bag<br>Filtre en papier/Filtro de papel | | | ○ 1 |
| 4 | Hartfaserbürste<br>Hard fibre brush<br>Brosse à fibres dures<br>Cepillo fibra dura | 01 00 820 | ● 2 | ● 3 |
| 5 | Schleifteller/Sanding disc<br>Disque à poncer/Disco abrasivo | 01 00 830 | ● 2 | ● 3 |
| 6 | Schleifblatt grob<br>Sanding pad coarse grain<br>Abrasif gros grain<br>Hoja abrasiva gruesa | 01 00 940 | ● 2 | ● 3 |
| 7 | Schleifblatt mittel<br>Sanding pad medium grain<br>Abrasif grain moyen<br>Hoja abrasiva mediana | 01 00 950 | ● 2 | ● 3 |
| 8 | Schleifblatt fein<br>Sanding pad fin grain<br>Abrasif grain fin<br>Hoja abrasiva fina | 01 00 960 | ● 2 | ● 3 |
| 9 | SR-Scheibe/SR pad<br>Disque-SR/Disco SR | 01 00 860 | ● 2 | ● 3 |
| 10 | Verschlußdeckel<br>Sealing cover<br>Couvercle obturateur<br>Tapa de cierre | 01 02 870 | | ● 1 |

○ = Grundausstattung, Standard equipment, Equipement de base, Equipamiento estandar
● = Sonderzubehör, Optional accessory, Accessoires spéciaux, Accesorios especiales

Standard-Zubehör und Sonder-Zubehör sind erhältlich im Fachhandel, bei Fakir-Werk GmbH & Co., Postfach 1480, 71657 Vaihingen/Enz sowie beim Fakir-Kundendienst.

**Filter-Bestellung**
**Ordering of filters**
**Commande de filtres**
**Pedido de filtros**




Papierfilter sind erhältlich unter der Bestell-No. 01 10 805 im Fachhandel oder bei Fakir-Werk GmbH & Co., Service-Zentrale, Postfach 14 80, 71657 Vaihingen/Enz sowie beim Fakir-Kundendienst (Adressen siehe Garantieschein).
Eine Packung enthält 5 Papierfilter.

Paper bags (Order ref. No. 01 10 805) can be obtained from your dealer. One pack contains five paper bags.

Les filtres en papier peuvent être obtenus sous la référence 01 10 805 dans le commerce. Les paquets de rechange contiennent 5 filtres papier.

Los filtros de papel pueden ser adquiridos bajo el núm. de referencia 01 10 805 en los establecimientos. Un paquete contiene 5 filtros de papel.

Bitte verwenden Sie Original-Fakir-Papierfilter, da diese optimal für die Funktion des Gerätes ausgelegt sind. Bei Schäden, die durch Verwendung von Filtern anderer Marken entstehen, erlischt der Anspruch auf Garantieleistungen. Für eine einwandfreie Gerätefunktion ist ein rechtzeitiger Papierfilterwechsel wichtig.

Use only Original Fakir Paper bags. Paper bags of poorer quality may adversely affect the suction performance and cause a malfunction of the appliance.
Prompt replacement of the paper bag is essential to ensure the efficient operation of the appliance.

N'utilisez que des filtres en papier «Fakir original». Des filtres en papier de moindre qualité risquent de nuire à la puissance d'aspiration et d'engendrer des dérangements dans l'appareil. Un échange de filtre en temps opportun est très important pour le bon fonctionnement de l'appareil.

Sirvase emplear únicamente filtros de papel originales de Fakir, ya que éstos han sido concebidos óptimamente para el funcionamiente del aparato. En caso de daños, que se produzcan a causa del empleo de filtros de otras marcas, se pierde el derecho de garantia.

**Wenn Sie mal nicht weiterkommen...**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät trotzdem nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr.

Bevor Sie sich an unseren Kundendienst wenden, prüfen Sie anhand der Bedienungsanleitung, ob Sie den Fehler selbst beseitigen können.



**WARNUNG!**

Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie mit der Fehlersuche beginnen. So verhindern Sie, dass das Gerät versehentlich eingeschaltet wird.

Wenn Sie den Fehler nicht selbst beseitigen konnten, wenden Sie sich bitte an unsere:

**Service-Hotline**
**01805 325474**

12 Cent / Minute
aus dem Festnetz der Deutschen Telekom

Vor dem Anruf unbedingt Artikel-Nr. und Geräte-/Modellbezeichnung bereit halten. Diese Angaben finden Sie auf dem Typenschild des Gerätes.

# Nach dem Gebrauch

**Wartung / Pflege**

Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen. Gerät abkühlen lassen und Anschlußleitung aufwickeln. Gerät staubgeschützt aufbewahren.

Das Gerät bedarf keiner aufwendigen Wartung und Pflege. Das Gerät nur trocken oder mit einem feuchten Tuch reinigen.

**Entsorgung**





Wenn das Gebrauchsende des Gerätes erreicht ist, insbesondere wenn Funktionsstörungen auftreten, machen Sie das ausgediente Gerät unbrauchbar, indem Sie das Stromkabel durchtrennen.

Entsorgen Sie das Gerät entsprechend der in Ihrem Land geltenden Umweltvorschriften.

Elektrische Abfälle dürfen nicht zusammen mit Haushaltsabfällen entsorgt werden. Geben Sie das ausgediente Gerät bei einer zentralen Sammelstelle ab.

Die Verpackung des Gerätes besteht aus recyclingfähigen Materialien. Geben sie diese sortenrein in die dafür vorgesehenen Sammelbehälter, damit sie der Wiederverwertung zugeführt werden können.

Wenden Sie sich für Ratschläge zum Recycling an Ihre Kommunalbehörde oder Ihren Händler.

# Garantie

**Gültig in der Bundesrepublik Deutschland.**
**Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:**

1. Der Käufer / die Käuferin hat seinen / ihren allgemeinen Wohnsitz / Firmensitz in Deutschland und das Gerät ist bei einem Fachhändler mit Sitz in Deutschland gekauft worden.
2. Wir verpflichten uns, das Gerät bei für Sie kostenfreier Einsendung an uns kostenlos in Stand zu setzen, wenn es infolge Material- oder Montagefehler innerhalb von 24 Monaten (bei gewerblicher Nutzung sowie bei Verwendung zu selbständig beruflichen Zwecken innerhalb von 12 Monaten) schadhaft / mangelhaft und uns innerhalb der Garantiefrist gemeldet wurde.
   Voraussetzung für unsere Garantiepflicht ist stets eine sachgemäße Behandlung des Gerätes. Die Garantiefristen beginnen mit dem Kaufdatum.
3. Teile, die einer natürlichen Abnützung unterliegen (z.B. Antriebsriemen, Akkus, Batterien, Bürsten, Filter), fallen nicht unter die Garantie.
4. Der Garantieanspruch erlischt, wenn Eingriffe oder Reparaturen von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht autorisiert sind. Ferner dürfen weder fremde Ersatz- oder Zubehörteile eingebaut werden.
5. Die Garantieleistung besteht vorzugsweise in der Instandsetzung bzw. im Austausch der defekten Teile. Reparaturen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene Großgeräte verlangt werden.
   Zum Nachweis der Garantieansprüche ist die Rechnung oder Kassenquittung des Händlers mit Kaufdatum beizufügen.
6. Sofern eine Reparatur erfolglos war und der Schaden bzw. Mangel auch nach einer Nachbesserung nicht beseitigt werden kann, wird das Gerät durch ein gleichwertiges ersetzt. Ist weder eine Reparatur noch ein Ersatz möglich, besteht das Recht auf Rückgabe des Gerätes und Erstattung des Kaufpreises. Im Falle eines Umtauschs oder Erstattung des Kaufpreises kann für die Zeit des Gebrauchs ein Nutzungsentgelt geltend gemacht werden.
7. Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantiefrist und setzen auch keine neue Garantiefrist in Gang. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
8. Die vertraglichen bzw. gesetzlichen Regelungen zur Mangelbeseitigung bleiben von den Garantiebestimmungen unberührt.

**Gültig ab 1. April 2008**

**Fakir Hausgeräte GmbH**

Industriestraße 6
D-71665 Vaihingen / Enz

Postfach 1480
D-71657 Vaihingen / Enz

Tel.: +49 7042 / 912-0
Fax: +49 7042 / 5612

www.fakir.de
info@fakir.de




01 10 994 8807